

董 蕾 丝 彩 画 选 集

とうれいのしさいが

董蕾丝彩画选集





董蕾丝彩画选集

とうれいのしさいが

责任编辑：刘育文

封面设计：袁银昌

董蕾丝彩画选集

上海文艺出版社出版、发行

(上海绍兴路74号)

新华书店经销 深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

开本 889×1194 1/16 印张 6.5 插页 4

1998年9月第1版 1998年9月第1次印刷

ISBN7-5321-1817-7/J·103

印数：1-1,500册 定价：78.00元

柯灵致董蕾信 (代序)

董蕾同志:

九月一日信收到。看到了画(明信片)、报刊材料、你的照片,十分高兴。我很喜欢你的画,祝你第五次画展获得更大的成功。一般艺术欣赏的规律,异国情调使人感到新鲜,本地风光使人感到亲切,只要画能吸引人就好,你的辛苦不会白费。祝你幸运!亲切中有新鲜,而不是陈陈相因,成功更有把握。

.....

期待你第五次画展成功的喜讯!

祝

好!

柯灵 1997.9.23

附告:我老伴也很欣赏你的画。



柯灵夫妇与董蕾(左一)合影。

董蕾同志:

4月27日信收到,实在太忙,迟复为歉。

漂泊异邦逾十年,甘苦自知,倦鸟思还,落叶归根,自是善策。谚云:金窝银窝,不如家里的草窝,欢迎你及时回来,与家人安度晚年。

我以为你的画是好的,意境,情致,很有吸引力,耐人吟味。印画集很有必要。.....

把我的信作画集代序,自无不可。内容是否合适,请斟酌决定。我原该专为你的画集写个小序,但我实在无暇及此。我去年出了本书信集,其中收有我给你的信,因邮费太贵,没有寄呈,等你回来,自当面赠。草草不赘,祝

身心安泰,多多保重!

柯灵 1998.5.20

大きい夢

いま私の書齋に楽しく明るい一枚の絵がかかっています。つぶらなひとみの幼女が多くの白い鳩に囲れて、仲よく遊んでいる極めて象徴的に愛を物語る絵です。

これは董蕾さんの代表作の一つだろうと思うのですが、私が大好きで無理におねだりしたものでした。

かつて董蕾さんは自国で十分の教育を受け、かつ社会的にも大いに活躍なさった上で、さらに来日して新しい美術を学び、絵画によって世界に向けて何かを訴えようという、大きな夢に生きているように見えます。

その大きい夢とは何でしょうか。

新しく独自に開発された、世界に類のない絲彩画も尊いし、絵のモチーフがおおむね人類愛という慈愛に貫かれていることも尊い。おそらく夢はこの線上にあるのでしょう。

それは、彼女の美しく優しい光をたたえる眼を見せて頂くだけでも分かることです。

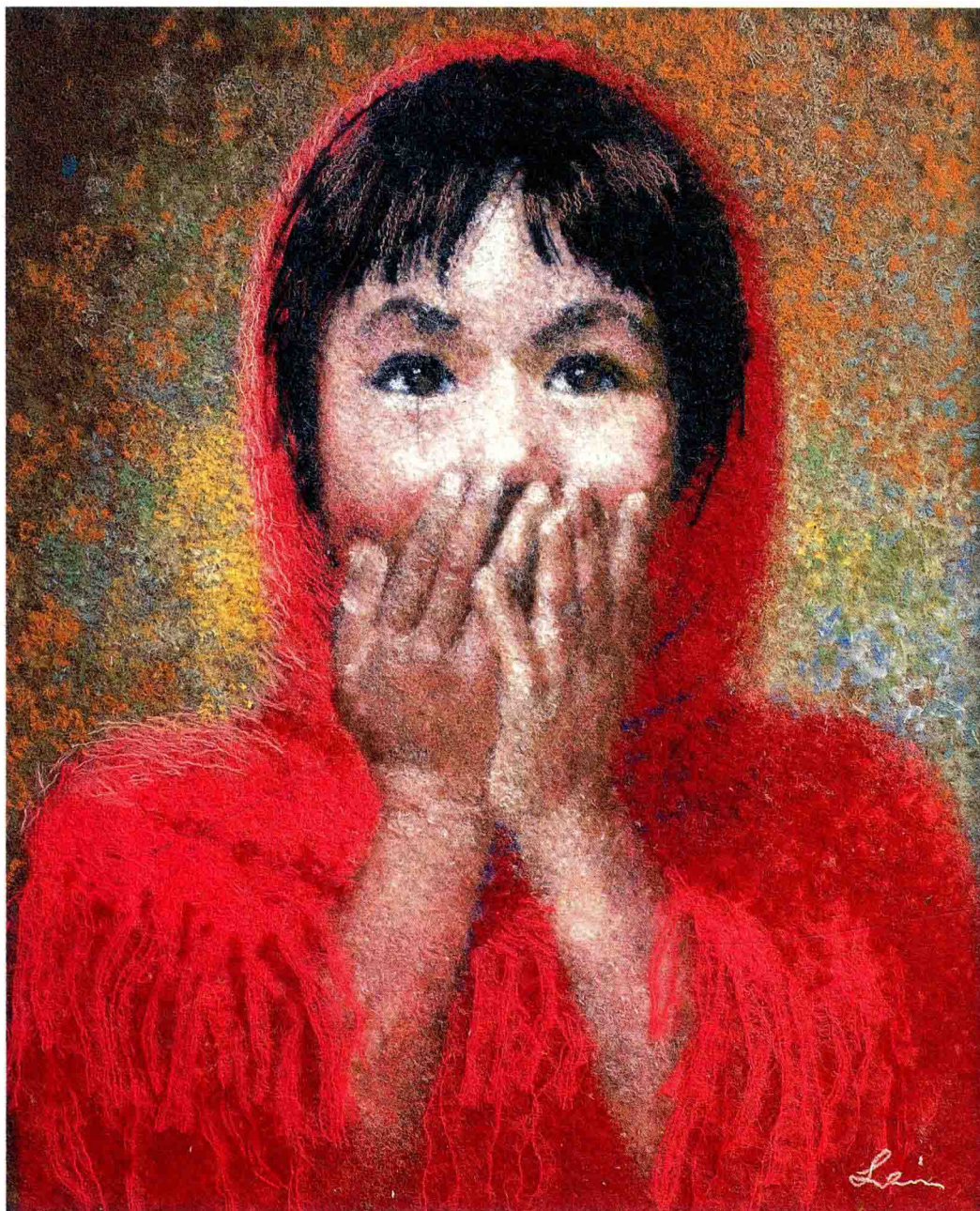
こんど、素晴らしい作品集が刊行されると聞いて心から喜んでいました。それは、これまでのお仕事の一つの区切りとして、大きな意味を持つことであるとともに、私どもへの貴重な教訓となるものと思います。

大いに期待しています。

(日本著名书法家户田提山先生对董蕾女士的丝彩画给予高度评价,同时祝贺本画册顺利出版。)



戸田提山



赤いマフラー 1988年 60×50cm 大菅佳子氏蔵
红围巾 这是最早完成的一幅红围巾。画中的女孩是我朋友的女儿——小丽子，她的眼神和手势，流露出初次见到灿烂世界的惊喜和神往。



雨雨降れ降れ 1992年 41×32cm
玩水 孩子天性爱玩水。下雨天,这些孩子欢乐地在沟边游戏,不想回家。

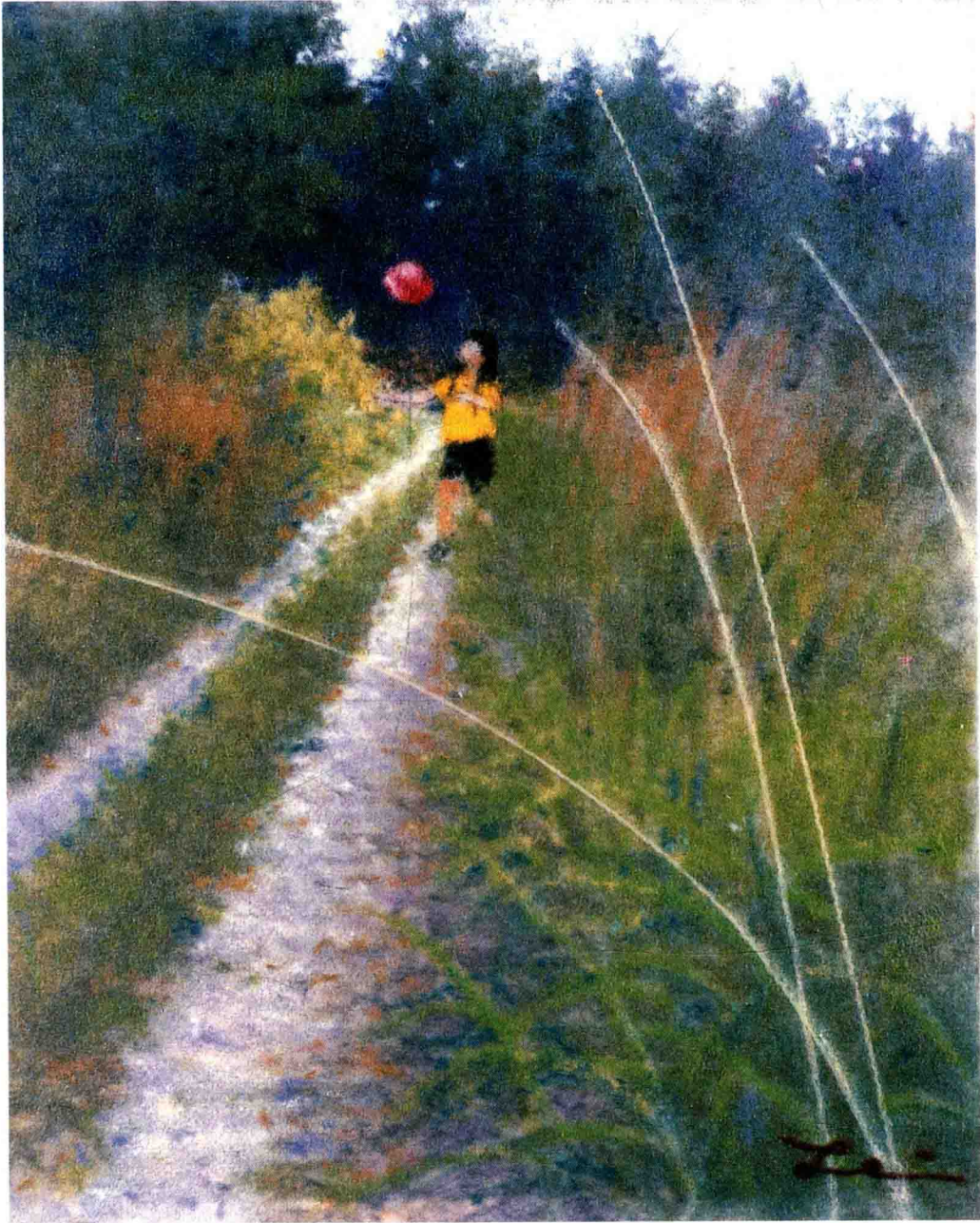


「ジャンケンポン」 1992年 41×32cm 黄端麗氏藏
“猜咚猜” 还没上幼儿园呢,就喜欢和大人“猜咚猜”。手指也伸错了,却笑得那么可爱。



光と遊ぶ 1997年 72×60cm

玩光 你小时候是不是曾用一面小镜子在太阳光下反射亮光吗？今天这个小女孩玩电动旋转七色彩光，不靠太阳，自己也能玩光。



富士見高原の径 1993年 33×24cm 林淑子氏藏
富士见高原山路 我喜欢山脚下曲折崎岖的小路,它让你走不尽,也画不完,但我最爱画的是:麻衣小姑娘在山路上玩帽子的画面。





ハトと遊ぶ 1993年

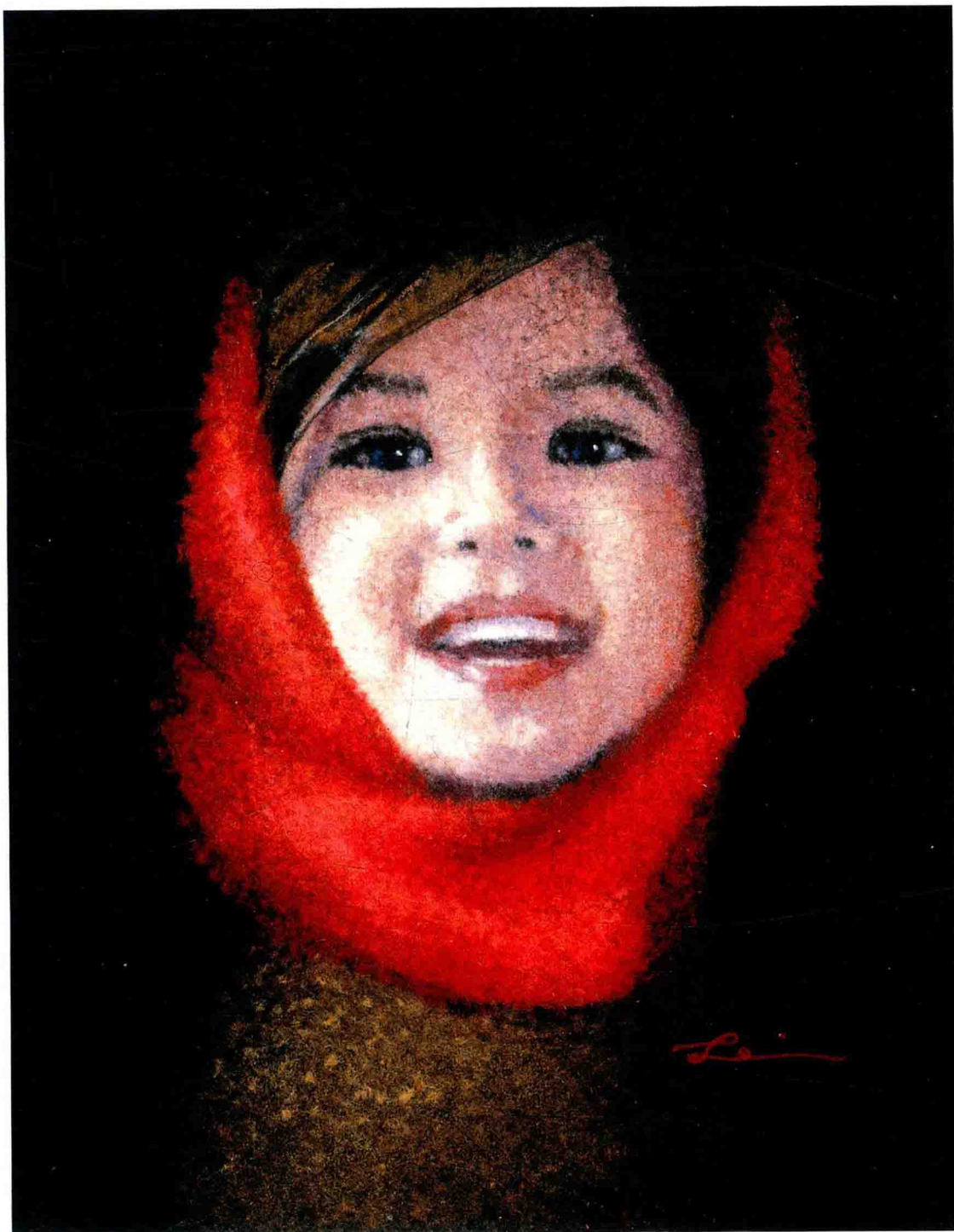
54×45cm 戸田提山氏藏

和鸽子玩耍 因为鸽子是和平的象征,小孩、老人都喜爱与鸽子玩。有时我把饲料洒向空中,有时放在手心。我想,如果我仰卧着,把饲料放在胸口,鸽子会听到我心跳,我会给鸽子温暖。



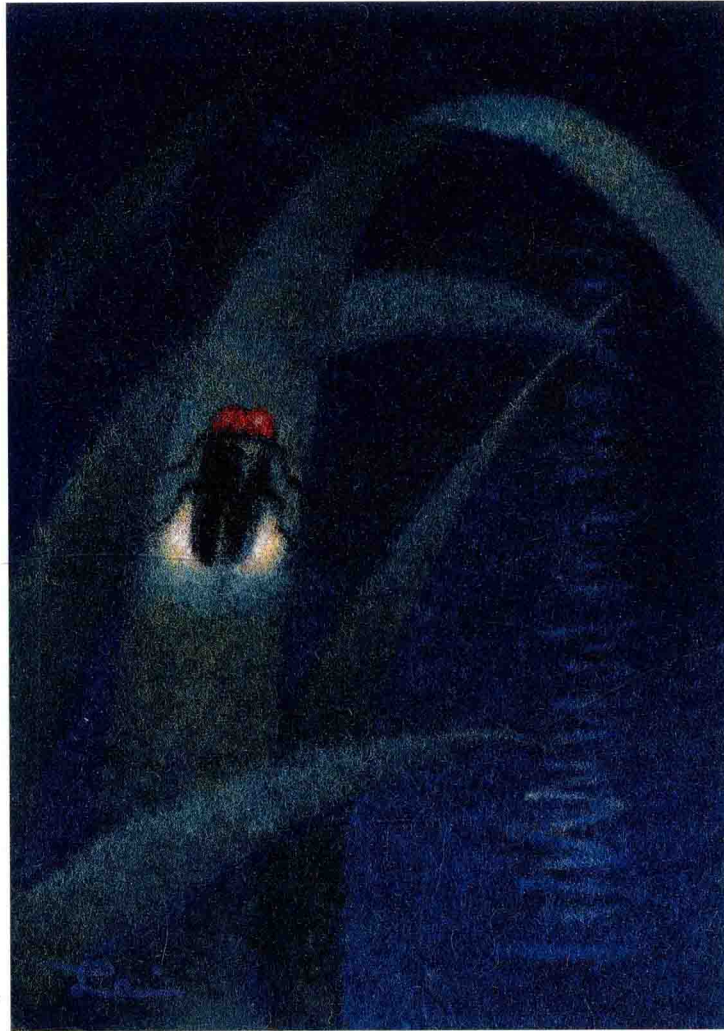
メルヘンの世界 1990年 33×24cm

童话的世界 麻衣小姑娘和我已成了好朋友,我带了苹果,她带着红书包,我们约会在利根川的绿草地。她很快就被神奇的童话世界所吸引。我却沉浸在现实的童话世界里。



赤いマフラー 1992年 45×38cm 長岡隆司氏蔵

红围巾 每次展览会,爱好我画的友人都爱在那夺人眼目的红围巾前停下脚步。因为在红围巾里有可爱的笑颜。

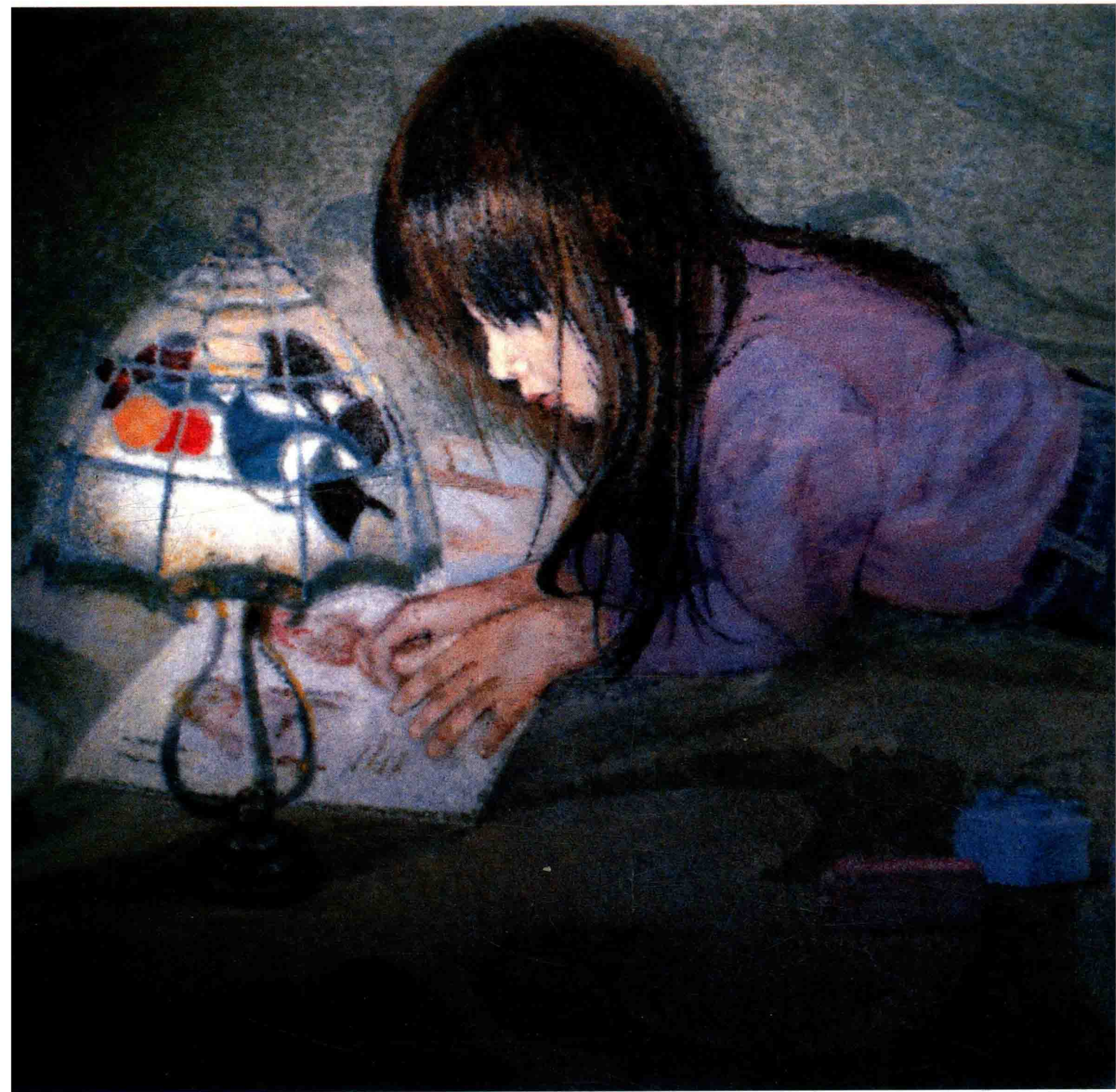


ほたる 1997年 23×16cm

萤火虫 为什么许多人都爱萤火虫？是因为它弱小和生命短暂？是因为它能给夜行人引路？还是因为它靠萤光自亮而并非借光。



光のファンタジー 1997年 41×32cm 加藤幸子氏蔵
幻光 这本是一个毫不起眼的灰玻璃杯,当你点燃了杯中的蜡烛时,却发出了不可思议的彩光。



メルヘンの誘い 1995年 90×60cm

被童话吸引的女孩 麻衣小姑娘刚进幼儿园,就能看懂童话故事。当她被童话世界所吸引时,她那松软的长发就不自觉地披下来,遮住了半边脸。